

راهنما برای خانواده های زبان دری: حمایت از آموزش ریاضی و علوم ساینس فرزندان در انتاریو

GUIDE FOR DARI-SPEAKING FAMILIES :
SUPPORTING YOUR CHILDREN'S MATH AND SCIENCE
EDUCATION IN ONTARIO



UNIVERSITY OF TORONTO
OISE | ONTARIO INSTITUTE
FOR STUDIES IN EDUCATION

SSHRC CRSH

Mitacs



فارسی دری

© The ESCAPE Projects. 2025.

پیشگفتار و سپاسگذاری از همکاران

FOREWARD & ACKNOWLEDGEMENTS

این راهنمای پروژه ESCAPE ما خواهد بود بدون حمایت گرم همکاران امکان پذیر نبود - از جمله دکتر امانوئل لو پیشون Dr Emmanuelle Le Pichon و دکتر جیم کامینز Dr Jim Cummins در دانشگاه تورنتو، OISE با تیم ما همکاری نمودند برای توسعه منابع مختلف، بسیار سخت کار کرده که ما آن را ترجمه و اقتباس به فارسی کرده ایم. ما نیز از همکاری با Binogi و همچنین تامین مالی پشتیبانی از Mitacs و SSHRC سپاسگذاریم.

امیدواریم این جزوه راهنمای مفیدی برای شما باشد و خانواده شما در حمایت از فرزندان شما در آموزش ریاضی و علوم در داخل و خارج صنف درسی استفاده کنند. و کار ما برای توسعه منابع بیشتر در پروژه ادامه دارد با استفاده از آموزش روش ها و سیستم های آموزشی که اطفال شما از قبل با آن آشنا است، فرزند شما می تواند مفاهیم علوم و ریاضی را بهتر یاد بگیرد. این شامل آموزش مفاهیم علوم و ریاضی به فرزندتان به زبان فارسی است که به طور همزمان به او کمک می کند تا مهارت های زبان فارسی خود را تقویت کند.

سپاسگذاریم از شما دوستان!

تهیه کننده: مهدیه حسن
همکار: عبدالمقصود علیمی

نقاشی های آبرنگ از مهدیه حسن

فهرست

TABLE OF CONTENTS

3	سلام! خوش آمدید! ESCAPE Projects
4	مزایای مشارکت والدین در آموزش ساینس و ریاضی
5	سوالاتی برای تفکر
6	سیستم های متعددی برای حل مسائل ریاضی
7	مقایسه برنامه های درسی STEM افغانستان-انتاریو
10	مقایسه الفبای فارسی و پشتو
12	نمونه ارزیابی از وزارت معارف افغانستان
13	مثال آموزشی از برنامه های درسی افغانستان
14	پوسترهای چند زبانه بنوگی
20	منابع مفیدتر به پورتال خانواده ترجمه شده به فارسی
21	منابع ترجمه اضافی
22	یادداشت ها
23	ESCAPE پیوندها، منابع و راهنمای های خانواده

سلام! خوش آمدید!

ESCAPE PROJECTS

About

این یک معلومات مفید است برای بخشی از پروژه های اسکپ

ESCAPE (Enseigner les SCiences Aux élèves PlurilinguEs).

ما میتوانیم با استفاده از زبان مادری راههای معتبری برای یادگیری و آموزش علوم استفاده کنیم. ما میتوانیم اذتجربه والدین، خانواده و جوامع خارج از صنف بیآموزیم. تجارب و مهارت هایی که اطفال شما در کشور قبلی خود آموخته اند متابقت دارد به سیستم آموزشی کشور کانادا، در انتاریو.

با استفاده از این رهنماها و منابع مختلف توسعه یافته در این کتابچه به شما این امکان را می دهد که از ریاضیات و علوم فرزندان خود حمایت کنید - در انتاریو، از صنف 6 تا صنف 9. این رهنما نشاندهنده برنامه های درسی ریاضی و علوم افغانستان، قبل از آگوست 2021، با ریاضی و علوم ساینس فعلی انتاریو متفاوت است.

شما می توانید به این منابع دسترسی داشته باشید در موقع کار و دروس با فرزندان خود. نظرات خود را با ما در میان بگذارید!
امیدواریم این منابع برای شما و خانواده شما مفید باشد!

مزایای مشارکت والدین در آموزش ساینس و ریاضی

BENEFITS OF PARENTAL INVOLVEMENT IN SCIENCE AND MATH EDUCATION

✓ پیشرفت آموزش تحصیلی و
اجتماعی

✓ افزایش انگیزه

✓ ارتباط بهتر با معلم

✓ ارتباط با فرزندانتان

✓ یادگیری مادام العمر

✓ دانش بین نسلی مبادله

✓ توسعه هویت

سوالاتی برای تفکر

QUESTIONS FOR REFLECTION

1 - چه تفاوت هایی را مشاهده می کنید در آموزش ریاضی و علوم اینجا در انتاریو، در مقایسه با کشور خود؟

2 - کدام چالش ها، شما را نگران میسازد؟ - یعنی اصطلاحات، آشنایی با مطالب آموزشی...

3 - چه استراتژی ها یا منابعی هستند در حال حاضر برای کمک به حمایت از اطفال خود استفاده می کنید در خانه؟

4 - آیا پیام ها/ایمیل های روزانه مکتب را چک میکنید؟ هر چند وقت یکبار؟

سیستم های متعددی برای حل مسائل ریاضی وجود دارد

MULTIPLE METHODS TO DO MATH



لوبیایا و سایر حبوبات خشک را به عنوان شمارش اعداد در خانه دارید، مانند بادام، چهارمغز و غیره استفاده کرد.

می توانید از روش هایی که جمع را یاد گرفته اید استفاده کنید، تفریق، ضرب، تقسیم در افغانستان برای آموزش فرزندان شما در مورد نحوه انجام ریاضی فرزند شما نیز ممکن است باشد شناسایی بیشتر با این روش ها در حالی که روش ها و فرآیندها ممکن است متفاوت باشد، همان پاسخ نهایی به دست خواهد آمد.

« شما می توانید از نمونه هایی از تجربیات خود از زندگی در افغانستان استفاده کنید. این مفاهیم را برای فرزندان توضیح دهید. شما همچنین می توانید از برگه کارآگاه از وب سایت پروژه های ESCAPE که در صفحه 38 ذکر شده است استفاده کنید.

طریقه های تقسیم طولانی - تبدیل جای تقسیم کننده/صورت حساب، مخرج و، جواب/حاصل/نتیجه اما پاسخ همچنان همان است.

۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

صورت حساب یا تقسیم کننده

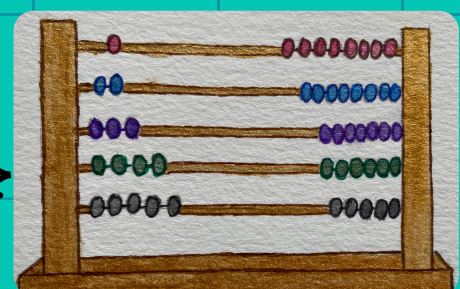
248	8
24	31
08	
8	
0	

جواب/حاصل/نتیجه

31	
8	248
	24
	08
	8
	0

در افغانستان، سیستم اعداد هندی-عربی استفاده می شود. در کانادا، سیستم اعداد عربی استفاده می شود.

چرتکه/چوت



افغانستان-انتاریو STEM مقایسه برنامه های درسی Afghanistan (2021) - Ontario STEM Curricula Comparison

برنامه درسی علوم ساینس افغانستان

Table 1.

Afghanistan Science & Technology Curriculum					
Grade	Science Strands				
	Life Systems	Matter and Energy	Structures and Mechanisms	Earth and Space Systems	STEM Skills and Connections
Grade 6	Title of Textbook: Science, Health, and Environment - Contents Include: Systems of the Human Body, Nature and Wildlife, Causes of Infectious Disease, Air/Water/Food Contaminants, Typhoid, Cholera, Tuberculosis, Influenza, <u>How</u> to keep healthy, Substance and drug use and its harmful physical and mental effects, Addiction control and prevention	Types of Energy, Uses of Energy, Changes in Energy, Minerals, Metals, Rocks, Fossils	Force, Types of Force, Friction, Motion, Speed, Types and Parts of Movement	N/A	N/A
Grade 7	Ecology, Cells, Life Cycle, Cell Structure	Characteristics and types of substances, parts of substances, chemical changes and reactions, important elements of life	Measurement, Force, Work, Energy, Power, Pressure, Characteristics of Light, Reflection and Refraction of Light, Mirrors	N/A	N/A

Grade 8	Anatomy and functions of viruses, bacteria, algae, fungi, life stages and classification of plants, protists, mosses and ferns, plants reproduction, ecology, ecosystems, levels of ecosystems, animal reproduction, life stages and classification of animals, vertebrates, invertebrates, biodiversity	Atom, electron orbitals, periodic table of elements, chemical reactions, acids, bases, oxides, chemical fertilizers, salts	Temperature, Relationship between work and temperature, magnetism, electricity, power and vectors, machines, how machines function, gravity	N/A	N/A
Grade 9	Systems of the Human Body, Human Health	Organic chemistry: hydrocarbons, chain reactions, chemical reactions	Movement, vibration, acoustics/sounds, electricity flow, measurement, potential energy, resistance, electromagnetism	N/A	N/A

یادداشت ها:

آموزش علوم ساینس در انتاریو به سه دسته تقسیم می شود: بیولوژی،
 کیمیا و فیزیک که از صنف 9 شروع می شود.
 در برنامه درسی افغانستان، علوم ساینس بیولوژی، کیمیا و فیزیک از
 صنف 7 شروع می شود.
 سیستم های زمین و فضایی در برنامه درسی افغانستان بررسی نمی
 شوند.

در انتاریو، حساب مالی و الجبر از صنف 6 تا 9 درس داده می شود.
 در افغانستان، حساب مالی و الجبر در صنف 8 درس داده می شود.

برنامه درسی ریاضی افغانستان

± Table 2.

Afghanistan Mathematics Curriculum						
Grade	Math Strands					
	Number	Algebra	Data	Spatial Sense & Geometry/Measurement	Financial Literacy	Social and Emotional Learning & Mathematical Processes
Grade 6	Number Sense: Roman Numerals, Multiplication and Division, Factors, Exponents, Fractions, Whole Numbers, Decimals, Proportion, Percentage	N/A	N/A	Units of Measurement, Width, Length and Distance, Time, Weight, Geometry and Spatial Reasoning: Drawing Angles, Surface Area, Volume, Types of Lines, 2D and 3D Shapes	N/A	N/A
Grade 7	Sets, Natural Numbers, Absolute Numbers, Relative Numbers	N/A	Statistics, Probability	Triangles and Diagonals, Parallel and Perpendicular Lines	N/A	N/A
Grade 8	Real Numbers, Functions, Relationships	Equations, Patterns and Relations, Correspondence, Algebraic Expressions	Equations, Patterns and Relations, Correspondence, Algebraic Expressions	Triangle Theorems, Area and Volumes	Financial Calculations	N/A
Grade 9		N/A	Algebraic Expressions, Inequalities, Quadratic Equations	Probability Theories, Data and Statistics	N/A	N/A

مقایسه الفبای فارسی و پشتو

Farsi and Pashto Alphabet Comparison Chart

- Farsi and Pashto both use the Arabic alphabet, with additional letters added.
- **Yellow** highlighted letters are distinct to the Pashto alphabet
- **Blue** highlighted letters are additional Farsi letters added to the Arabic alphabet
- Farsi has 32 letters and Pashto has 44 letters in their alphabets (including diacritics)
- Farsi is genderless, while Pashto is a gendered language
- Please see: <https://www.afghan-web.com/languages/>
<https://omniglot.com/writing/dari.htm> for more information on the similarities and differences between Farsi Dari and Pashto

Farsi	Sound	Pashto	Sound
آ	alef mad	ا	alef
ا	alef	ب	bey
ب	bey	پ	pey
پ	pey	ت	tey
ت	tey	ټ	ttey
ث	sey	ث	sey
ج	jeem	ج	jeem
چ	chey	چ	che
ح	hey (from the throat)	ح	dzey
خ	khey	خ	tsey
د	daal	ح	halwa hey (from the throat)
ذ	zaal	خ	khey
ر	rey	د	daal
ز	zey	ډ	ddaal
ژ	zhey	ر	rey
س	seen	ړ	rrey
ش	sheen	ز	zey
ص	swaad	ژ	zhey
ض	zwaad	ږ	ge
ط	toy	س	seen
ظ	zoy	ش	sheen
ع	ayn	ښ	kheen

غ	ghayn	ص	saad
ف	fey	ض	zaad
ق	qaaf	ط	toy
ك	kaaf	ظ	zoy
گ	gaaf	ع	ayn
ل	laam	غ	ghayn
م	meem	ف	fey
ن	noon	ق	qaaf
و	wow	ك	kaaf
ه	hey (from the chest)	گ	gaaf
ی	yaa	ل	laam
		م	meem
		ن	noon
		ن	nnoon
		و	wow
		ه	hey (from the chest)
		ی	yaa
		ي	strong yaa
		ي	soft yaa
		ی	feminine yaa
		ئ	verbal yaa

نمونه ارزیابی از وزارت معارف افغانستان

www.moe.gov.af

◆ مهارت‌های بیداکوژی عالی ◆

Math Rubric Sample

MATH PROJECT					
Name: _____			Date: _____		
Grade: _____			Teacher: _____		
	Criteria				Value
	1	2	3	4	5
Problem Solving	Little or no understanding of the problem is evidenced.	Numerous errors when solving problem	Few errors when solving problem	No errors when solving problems.	_____
Math Content	Demonstrates little or no knowledge or application of math skills.	Demonstrates a limited knowledge and application of math skills.	Demonstrates general knowledge and application of math skills.	Demonstrates clear knowledge and application of math skills.	_____
Math Communication	Inaccurately communicates solutions to problems and concepts.	Limited communication of solutions to problems and concepts.	Satisfactorily communicates solutions to problems and concepts.	Accurately communicates solutions to problems and concepts.	_____
Presentation	The reader is unable to follow the steps taken in the solution.	Solution is difficult to follow at times.	Solution is presented in a logical manner.	Solution is presented in an easy follow step-by-step model.	_____
Use of mathematical terminology	No mathematical terminology is used or attempted.	Some mathematical terminology is presented, but not correctly used.	Mathematical terminology correctly used.	Mathematical terminology is prevalent and used correctly.	_____
Total					
TEACHER COMMENTS					

مثال آموزشی از برنامه های درسی افغانستان

www.moe.gov.af

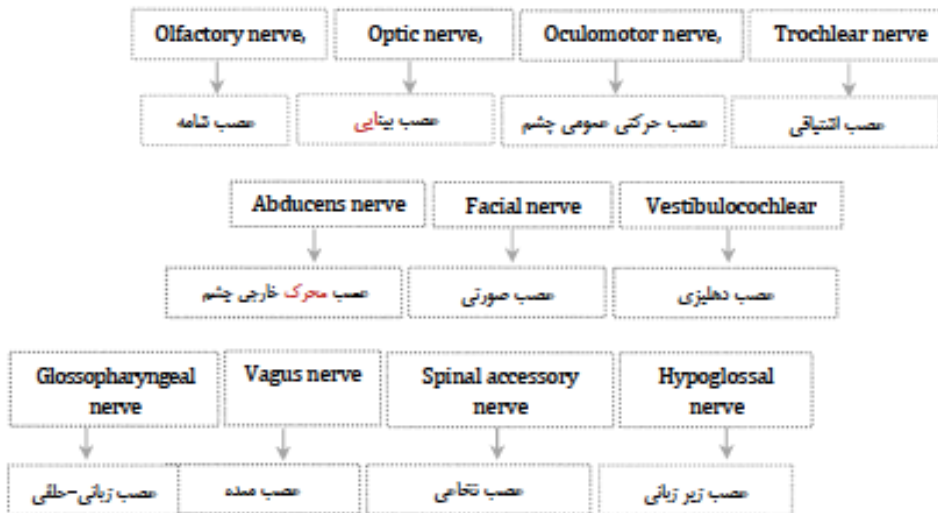
شما همچنین می توانید از این سیستم برای آموزش علوم به فرزند خود در خانه استفاده کنید.

◆ مهارت های پیداکوژی عالی ◆

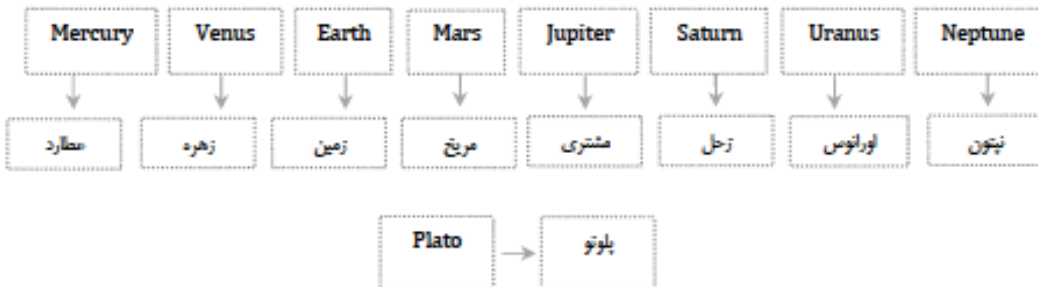
روش پنجم: شعر کوتاهی که حروف اول شان عبارت را برساند ⇒ Acrostics Acrostics یک عبارتی است که حروف اول شان یک مفهوم را میرساند برای حفظ کردن آسان مانند جمله آتی:

An old Olympus Towing Top A Famous Vocal German Viewed Some Hops.

اگر شما به حروف اول هر یک از کلمات این جمله نگاه بکنید در میابید که سیستم عصب دماغ را افاده می کند.



اینجا یک مثال دیگر هم داده شده: My very Excellent Mom just served Us Nine Pizzas. این عبارت ترتیب نظام شمس را برای ما افاده مینماید که هر حرف نمایانگر نامی از یک ستاره است.



آیا شما ردیف رنگ ها را در (کمان رستم) می دانید؟ اگر نه این نام را حفظ نمایید.

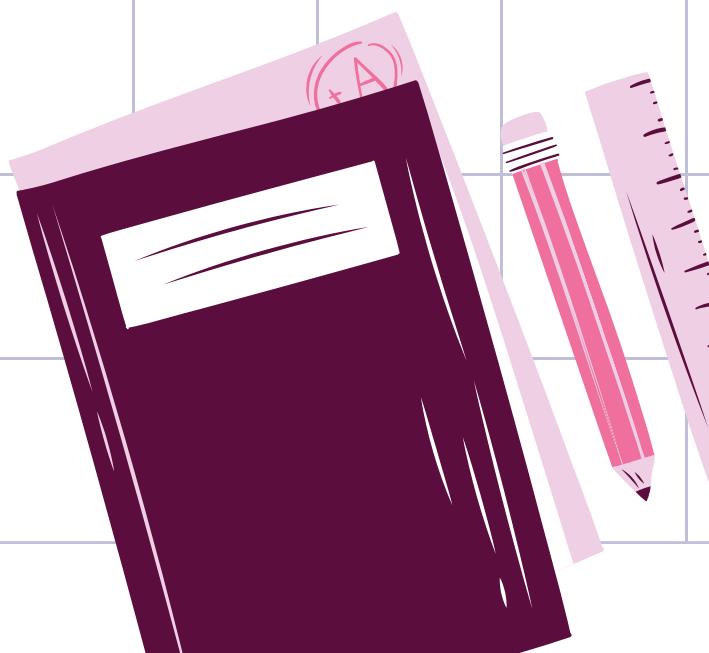
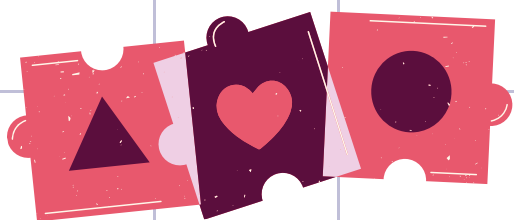
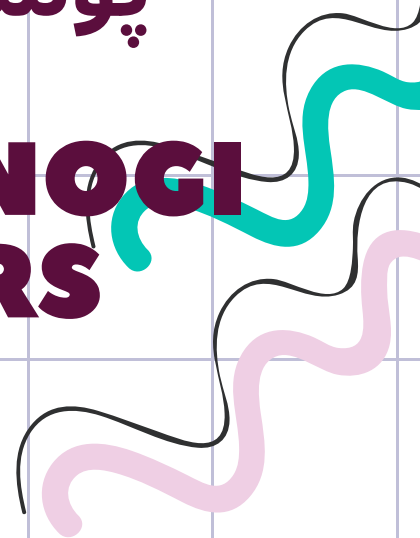
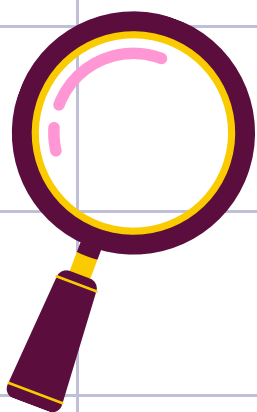
Roy Gbiv

R=red
O=orange
Y=yellow
G=green
B=blue
I=indigo
V=violet



پوسترهای چند زبانه BINOGI

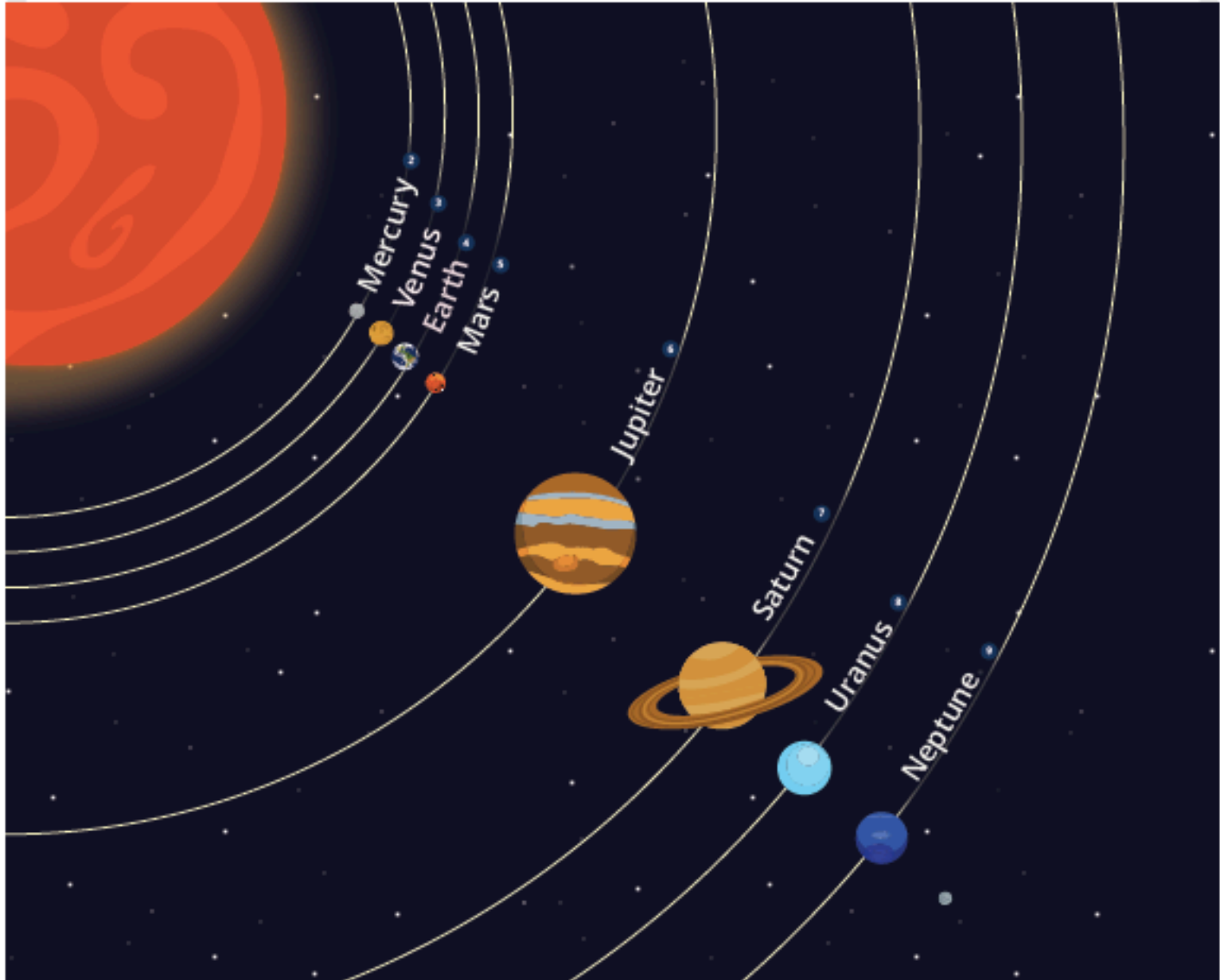
MULTILINGUAL BINOGI SCIENCE POSTERS



منظومه شمسی

The Solar System^o

Le système solaire



English
Anglais

- 1 The solar system
- 2 Mercury
- 3 Venus
- 4 Earth
- 5 Mars
- 6 Jupiter
- 7 Saturn
- 8 Uranus
- 9 Neptune

French
Français

- 1 Le système solaire
- 2 Mercure
- 3 Vénus
- 4 Terre
- 5 Mars
- 6 Jupiter
- 7 Saturne
- 8 Uranus
- 9 Neptune

Somali
Somali

- 1 Bahda cadceedda
- 2 Meerkuul
- 3 Wixaraxo
- 4 Dhuul
- 5 Farraare
- 6 Ciyaax
- 7 Raage
- 8 Uraano
- 9 Netaan

Tigrinya
Tigrinya

- 1 ስርዓተ ጸላይ
- 2 ሜርኩሪ
- 3 ቪነስ
- 4 ዋሕ
- 5 ሞያር
- 6 ጃፕተር
- 7 ሳተርኒ
- 8 ሆራኒስ
- 9 ኔፕቲዩን

Arabic
Arabe

- 1 النظام الشمسي
- 2 عطارد
- 3 الزهرة
- 4 الأرض
- 5 المريخ
- 6 المشتري
- 7 زحل
- 8 أورانوس
- 9 نبتون

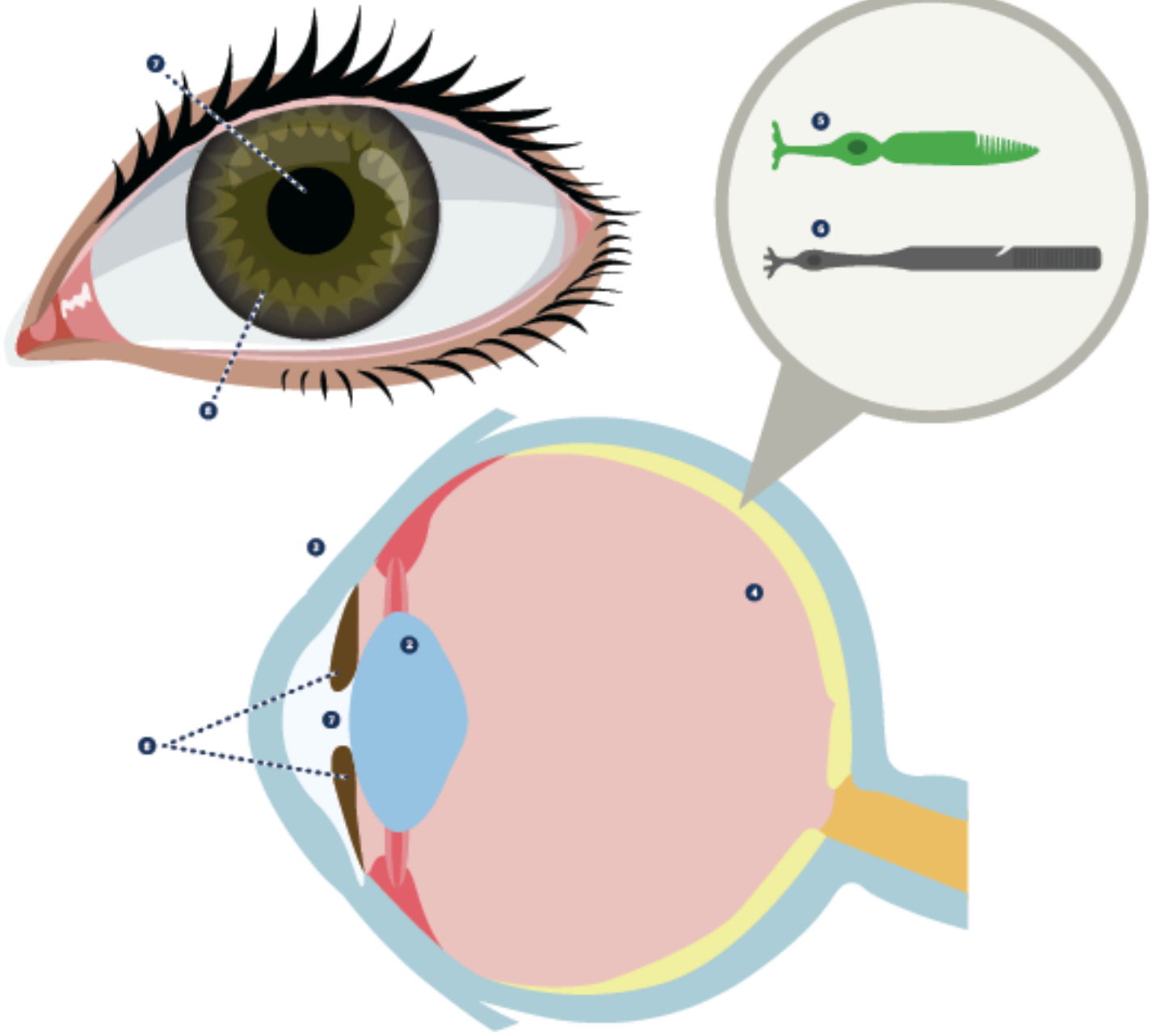
Dari
Dari

- 1 منظومه شمسی (نظام خورشید / شمسی)
- 2 عطارد
- 3 زهره
- 4 زمین
- 5 مریخ
- 6 مشتری
- 7 زحل
- 8 اورانوس
- 9 نپتون

چشم

The Eye¹

L'œil



English
Anglais

- 1 The eye
- 2 Lens
- 3 Cornea
- 4 Retina
- 5 Cones
- 6 Rods
- 7 Pupil
- 8 Iris

French
Français

- 1 Œil
- 2 Cristallin
- 3 Cornée
- 4 Rétine
- 5 Cônes
- 6 Bâtonnets
- 7 Pupille
- 8 Iris

Somali
Somali

- 1 bha
- 2 Bikaac
- 3 Ikaaydh
- 4 Ratina
- 5 Toobin
- 6 Roodhiska
- 7 Mooyda
- 8 Kuruc

Tigrinya
Tigrinya

- 1 ገደሊ
- 2 ለስ
- 3 ኮርኒያ
- 4 ርድድ
- 5 ቮላኮ
- 6 ርዕስ
- 7 ጸርገላ ገደሊ
- 8 ስላሳ ገደሊ

Arabic
Arabe

- 1 العين
- 2 العدسة
- 3 القرنية
- 4 الشبكية
- 5 الخلايا المخروطية
- 6 الخلايا العصوية
- 7 البؤبؤ
- 8 الحدقة

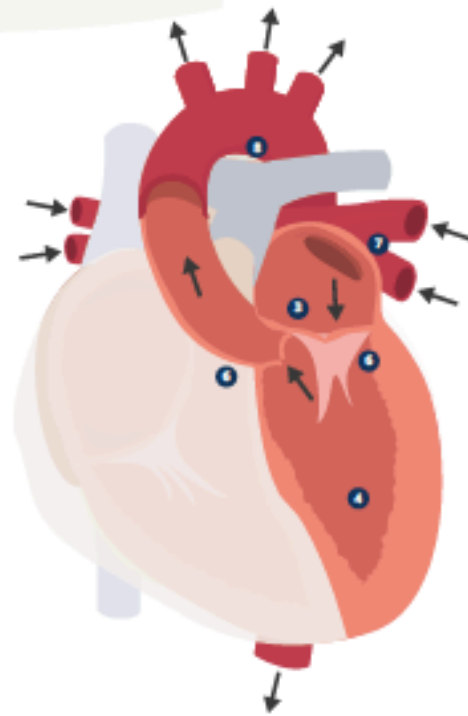
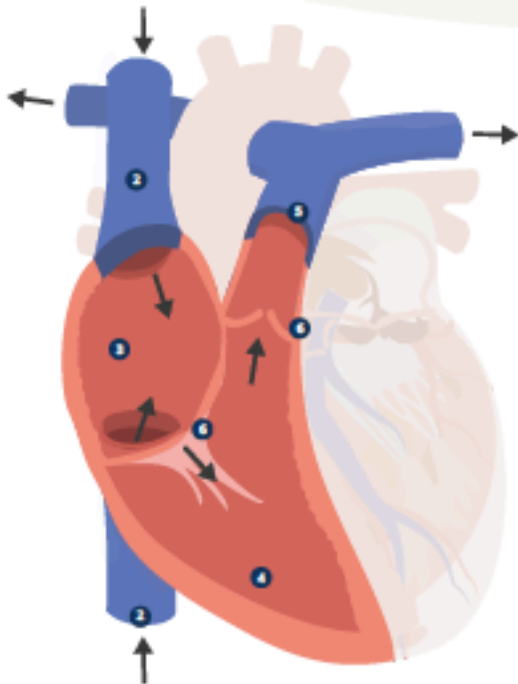
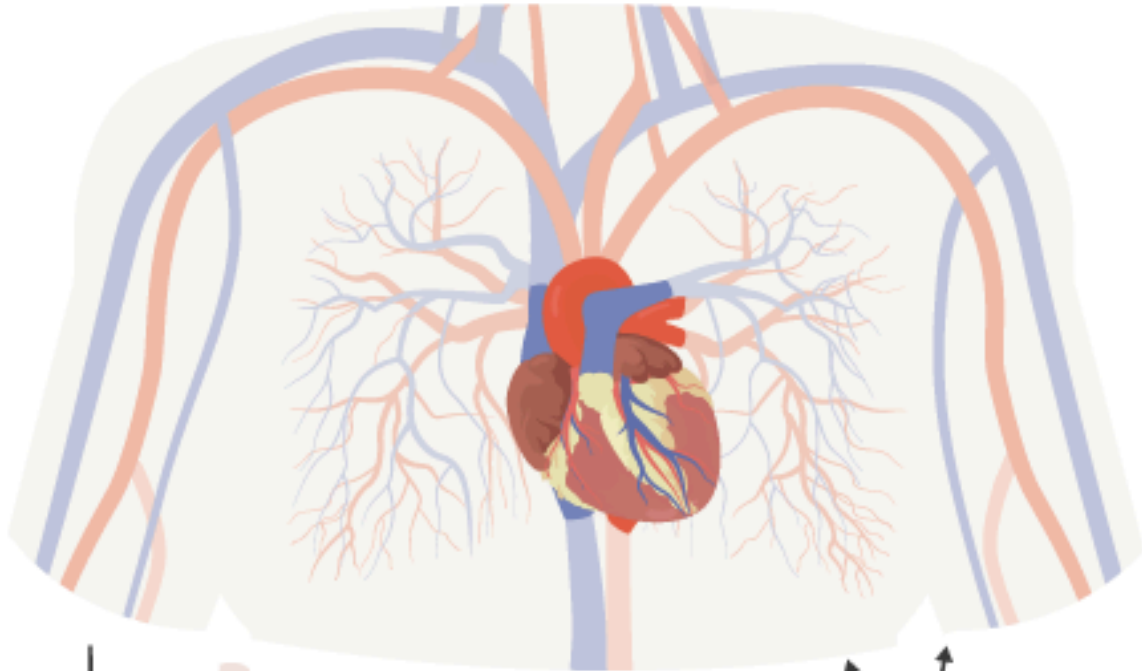
Dari
Dari

- 1 چشم
- 2 عدسيه صندب
- 3 قرنيه
- 4 شبكيه
- 5 مخروطي
- 6 استوانه بي
- 7 مردمک
- 8 عنبیه

قلب

The Heart

Le cœur



English
Anglais

- 1 The heart
- 2 Vena cava
- 3 Atrium
- 4 Ventricle
- 5 Pulmonary artery
- 6 Valves
- 7 Pulmonary veins
- 8 Aorta

French
Français

- 1 Le cœur
- 2 Veine cave
- 3 Atrium
- 4 Ventricule
- 5 Artère pulmonaire
- 6 Valves
- 7 Veines pulmonales
- 8 Aorte

Somali
Somali

- 1 Wadnaha
- 2 Aroor weyne
- 3 Dheg yar
- 4 Dheg yaro
- 5 Halbowle samba-beed
- 6 Sifeyayaasha
- 7 Xididka bulmanari
- 8 Xididka weyn ee qaybiya dhiga

Tigrinya
Tigrinya

- 1 ልብ
- 2 ቮይን ልብ
- 3 ልብ
- 4 ልብ
- 5 ልብ
- 6 ልብ
- 7 ልብ
- 8 ልብ

Arabic
Arabe

- 1 القلب
- 2 وريد اوجف
- 3 اذنين
- 4 بطن
- 5 الشرايين الرئوية
- 6 صمامات
- 7 أوردة رئوية
- 8 الشريان الأهر

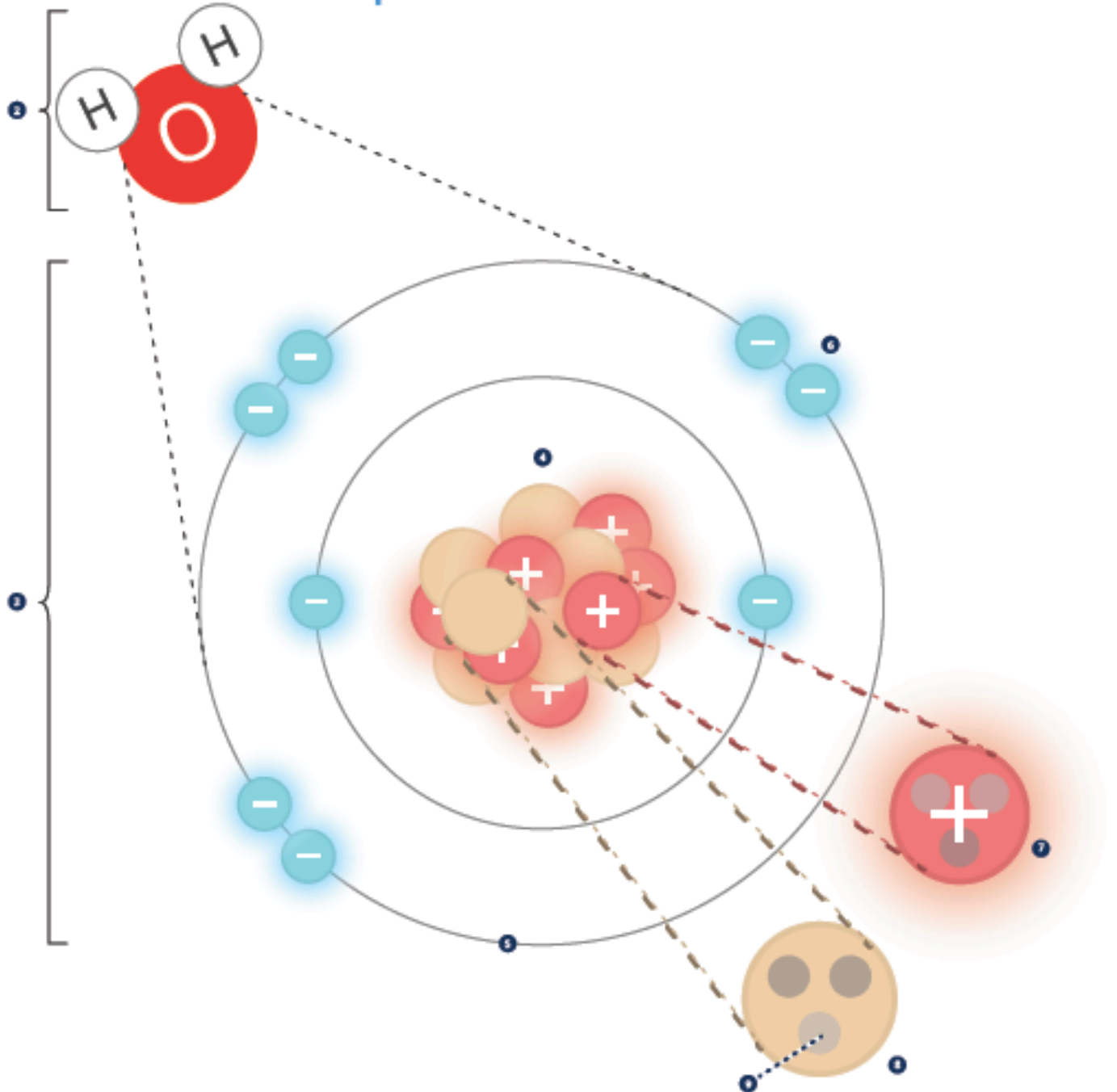
Dari
Dari

- 1 قلب
- 2 وريد اوجف
- 3 اذنين
- 4 بطن
- 5 شريان رئوي
- 6 دريچه ها
- 7 وريد راي رئوي
- 8 آورتا

اجزا اتم

Parts of the Atom¹

Les parties de l'atome



- English**
Anglais
- 1 Parts of the atom
 - 2 Molecule
 - 3 Atom
 - 4 Nucleus
 - 5 Electron shell
 - 6 Electron
 - 7 Proton
 - 8 Neutron
 - 9 Quark

- French**
Français
- 1 Les parties de l'atome
 - 2 Molécule
 - 3 Atome
 - 4 Noyau
 - 5 Couche électronique
 - 6 Électron
 - 7 Proton
 - 8 Neutron
 - 9 Quark

- Somali**
Somali
- 1 Qeybaha atamka
 - 2 Mollkiyuul
 - 3 Atam
 - 4 Bu'leed
 - 5 Heer tamar elektaroon
 - 6 Elektaroon
 - 7 Boroton
 - 8 Niyuutaroon
 - 9 Kuwaak

- Tigrinya**
Tigrinya
- 1 ክፍላት ስድህ ስድህ
 - 2 ሞላኪኩላ
 - 3 ስድህ
 - 4 ነዳሽ
 - 5 ገረገሪ ስድህ ስድህ
 - 6 ስድህ
 - 7 ስድህ
 - 8 ስድህ
 - 9 ኩዋክ

- Arabic**
Arabe
- 1 أجزاء الذرة
 - 2 جزيء
 - 3 ذرة
 - 4 نواة
 - 5 غلاف الإلكترونات / مدارات الإلكترونات
 - 6 إلكترون
 - 7 بروتون
 - 8 نيوترون
 - 9 كوارك

- Dari**
Dari
- 1 اجزا اتم
 - 2 مالیکول
 - 3 اتم
 - 4 هسته
 - 5 لایه الکترون
 - 6 الکترون
 - 7 پروتون
 - 8 نیوترون
 - 9 کوارک

The Water Cycle

Le cycle de l'eau



English
Anglais

- 1 The water cycle
- 2 Groundwater
- 3 Surface water
- 4 Evaporation
- 5 Water vapour
- 6 Atmosphere
- 7 Condensation
- 8 Melting
- 9 Glacier

French
Français

- 1 Le cycle de l'eau
- 2 Eau souterraine
- 3 Eau de surface
- 4 Évaporation
- 5 Vapeur d'eau
- 6 Atmosphère
- 7 Condensation
- 8 Fusion
- 9 Glacier

Somali
Somali

- 1 Wreegga biyaha
- 2 Biyaha dhulka
- 3 Biyo duleed
- 4 Uumi kac
- 5 Uumi biyo
- 6 Atmosfeer
- 7 Uumi biyoobid
- 8 Dhalaalid
- 9 Baraf

Tigrinya
Tigrinya

- 1 ዕድህ ግድ
- 2 ካብ ግራንዳ ውሃ
- 3 ግራንዳ ውሃ
- 4 ግራንዳ
- 5 ግራንዳ
- 6 ኣብ ኣየር ውሃ
- 7 ግራንዳ
- 8 ግራንዳ
- 9 ከላይ-ባሮ

Arabic
Arabe

- 1 دورة المياه
- 2 مياه جوفية
- 3 مياه سطحية
- 4 تبخر
- 5 بخار الماء
- 6 الغلاف الجوي
- 7 تكثف
- 8 ذوبان
- 9 جليد

Dari
Dari

- 1 دوران آب
- 2 آب های زیرزمینی
- 3 آب های سطحی
- 4 تبخیر
- 5 بخار آب
- 6 اتمسفر
- 7 تکثف و پگتگش
- 8 ذوبان
- 9 یخ های طبیعی

برای منابع مفیدتر به پورتال خانواده
ترجمه شده به فارسی توسط زهرا
صفدریان عضو تیم پروژه های ESCAPE
مراجعه کنید.

**FOR MORE USEFUL RESOURCES, SEE
THE PERSIAN FAMILY PORTAL
TRANSLATED BY ESCAPE PROJECTS
TEAM MEMBER ZAHRA SAFDARIAN**

[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/FAMILIES-PERSIAN/](https://escapeprojects.ca/families-persian/)

منابع برنامه درسی ریاضی

[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/FAMILIES/FAMILIES-PERSIAN/MATH-RESOURCES-PERSIAN/](https://escapeprojects.ca/families/families-persian/math-resources-persian/)

منابع برنامه درسی علوم

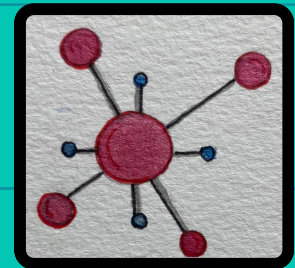
[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/FAMILIES/FAMILIES-PERSIAN/SCIENCE-RESOURCES-PERSIAN/](https://escapeprojects.ca/families/families-persian/science-resources-persian/)

فهرست های مفاهیم ریاضی و ساینس

[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/FAMILIES/FAMILIES-PERSIAN/SCIENCE-CONCEPT-LISTS-مفاهیم-علمی/](https://escapeprojects.ca/families/families-persian/science-concept-lists-مفاهیم-علمی/)

[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/FAMILIES/FAMILIES-PERSIAN/MATH-CONCEPT-LISTS-مفاهیم-ریاضی/](https://escapeprojects.ca/families/families-persian/math-concept-lists-مفاهیم-ریاضی/)





منابع ترجمه اضافی

MORE TRANSLATION RESOURCES



Google Translate:

<https://translate.google.ca>



Darakht-e Danish Farsi Resource Library -
Right to Learn Afghanistan

<https://library.darakhtdanesh.org/fa>

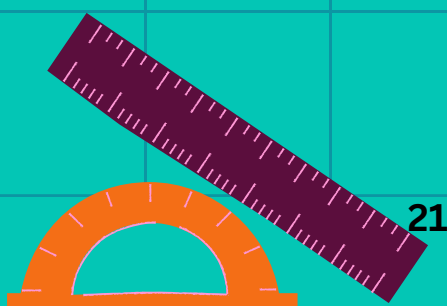


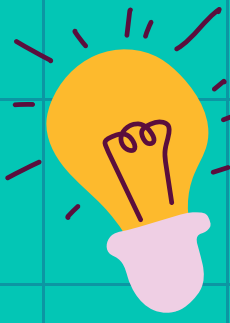
Concept Detective - English - ESCAPE Projects

<https://escapeprojects.ca/wp-content/uploads/2024/09/Concept-Detective-Poster-ENG.pdf>



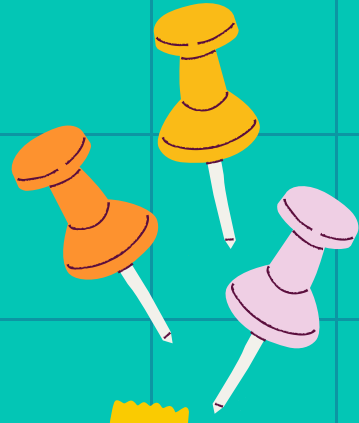
<https://faradars.org/>





یادداشت ها

NOTES



ESCAPE پیوندها، منابع و راهنمای های
خانواده به زبان های دیگر

**ESCAPE PROJECTS LINKS +
MORE RESOURCES +
FAMILY GUIDES IN OTHER LANGUAGES**

[HTTPS://ESCAPEPROJECTS.CA/RESOURCE/](https://escapeprojects.ca/resource/)

Persian Family Portal:



<https://escapeprojects.ca/families-persian/>



نظرات خود را با ما در میان بگذارید!
Share your feedback with us!



website: www.escapeprojects.ca



apprendrenligne@outlook.com



www.linkedin.com/the-escape-projects



www.instagram.com/theescapeprojects



www.x.com/escape_projects

